

ورق رهنما برای آن عده از اشخاص که داری یک حق اقامت چانسی (Chancen-Aufenthaltsrecht) هستند

[Kopfbogen der Ausländerbehörde]

محترمه خانم،

محترم آقای،

بنا به درخواست شما یک جواز اقامت (Aufenthaltserlaubnis) به شما داده شده است. این جواز به اصطلاح یک حق اقامت چانسی گفته می‌شود. این حق در ماده 104c قانون اقامت (Aufenthaltsgesetz) تعیین شده است.

شما حق اقامت چانسی را به مدت 18 ماه بدست می‌آورید. این مدت زمانی است که شما برای تحقق شرایط ضروری برای یک اقامت مجاز دیگر در اختیار دارید. شما باید قبل از ختم این 18 ماه یک جواز اقامت دیگر درخواست نمایید. این درخواست جدید صرفاً در صورتی طی مراحل می‌شود که شما واجد شرایطی که در این ورق رهنما تشریح شده است، باشید.

تمدید این دوره زمانی 18 ماهه قابل ممکن نیست. به همین دلیل حالا از قبل به شما اطلاع رسانی می‌شود که شما برای اقامت بیشتر حداکثر قبل از ختم حق اقامت چانسی‌تان باید واجد کدام شرایط باشید.

1. اعلان پایبندی به نظم اساسی دموکراتیک آزاد

شما باید پایبندی خود را به نظم اساسی دموکراتیک آزاد جمهوری فدرال آلمان اعلان کنید. نظم اساسی دموکراتیک آزاد، نظم سیاسی کاملاً بنیادین آلمان است. این نظم بشمول موارد ذیل می‌شود

- a) حق مردم برای اعمال قدرت دولت در انتخابات و رای گیری‌ها و از طریق ارگان‌های خاص قانون‌گذاری، قوه اجرائیه و قضائیه و انتخاب نمایندگان مردم در انتخابات عمومی، مستقیم، آزاد، برابر و غیر علنی،
- b) مکلف نمودن قانون‌گذاری به مقررات مطابق با قانون اساسی و مکلف نمودن قوه اجرائیه و قضائیه به قانون و حقوق،
- c) حق برخورداری از تعلیم و ایجاد مخالفت پارلمانی،
- d) امکان برکناری دولت و مسئولیت آن در قبال نمایندگان مردم،
- e) استقلال محکمه‌ها،
- f) نفی هر نوع حاکمیت خشونت و ظلم و
- g) حقوق بشر تصریح شده در قانون اساسی.

اعلان پایبندی فعالانه و شخصی شما حتمی است. اعلامیه مربوطه باید شخصا از جانب شما امضا شود. شما باید مندرجات اعلان پایبندی را درک نمایید و با مفاد اصلی معرفت داشته باشید. حتی اگر شما قبلاً برای درخواست حق اقامت چانسی اعلامیه مربوطه را امضا نموده بودید، این کار مجدداً ضروری است.

چنانچه در آینده شواهدی برای این موضوع وجود داشته باشد که شما از این نظم حمایت و پشتیبانی نمی‌کنید، اقامت بیشتر شما تضمین شده نیست، چون شما واجد الزامات معمول مربوطه برای اقامت بیشتر نیستید. در صورتی که شما از رژیم‌ها یا تشکلات غیر دموکراتیک در وطن خودتان بصورت فعالانه حمایت و پشتیبانی کنید، ممکن است احتمالاً از این کار همچنان نتیجه گیری شود که شما برای آلمان نیز از یک نظم اساسی دموکراتیک آزاد حمایت و پشتیبانی نمی‌کنید.

2. معلومات ابتدایی در مورد نظام حقوقی و اجتماعی و شرایط زندگی در قلمروی آلمان فدرال

شما باید اثبات کنید که از معلومات ابتدایی در مورد نظام حقوقی و اجتماعی و شرایط زندگی در قلمروی آلمان فدرال برخوردار هستید. اثبات این معلومات از طریق امتحان یکپارچه فدرال «زندگی در آلمان» (Leben in Deutschland)، به اختصار "LiD" صورت می‌گیرد. دوره‌های آمادگی مربوطه برای این امتحان به عنوان به اصطلاح دوره رهنمایی توسط مراکز مختلفی ارائه می‌شود. در بعضی موارد دوره رهنمایی بخشی از دوره ادغام در جامعه است. بدون اشتراک در یک دوره مربوطه نیز می‌توان در این امتحان اشتراک نمود.

حتی در صورتی که شما بتوانید کسب یک سند فارغ التحصیلی از یک هاوپت شوله آلمانی یا یک سند فارغ التحصیلی مکتب تعلیم عمومی مشابه یا بالاتر یک مکتب آلمانی، تعلیم با موفقیت خاتمه یافته در آلمان یا یک سند فارغ التحصیلی از پوهنتون آلمانی را اثبات نمایید، می‌توانید این موضوع را اثبات نمایید. در این موارد ضرور نیست شما در امتحان "LiD" اشتراک نمایید.

در موارد استثناء این معلومات همچنان از طریق گفتگوی حضوری در اداره اتباع خارجی که از نظر سطح و طراحی مبتنی بر سوالات امتحان «زندگی در آلمان» است، قابل اثبات است که به خاطر این کار شما باید به زبان آلمانی صحبت کنید. همه ادارات اتباع خارجی این قبیل گفتگوهای حضوری را برگزار نمی‌کنند.

3. آشنایی شفاهی کافی با زبان آلمانی (GER سطح A2)

یک شرط لازم دیگر برای اقامت فراتر از حق اقامت چانسی این است که شما بتوانید به حد کافی به زبان آلمانی بصورت شفاهی ارتباط برقرار نمایید.

معیار این کار چارچوب مرجع اروپایی مشترک برای زبان‌ها (GER) است که از طریق آن در سراسر اروپا مقرر شده است که چه‌چشم سطح آشنایی با زبان‌ارزیابی شود.

اثبات آشنایی با زبان در سطح A2 GER حتمی است. در این ارتباط اثبات این آشنایی حتماً نباید از طریق ارائه یک سرتفیکیت زبان صورت گیرد.

آشنایی با زبان در سطح A2 GER در صورتی حاصل شده است که شما

- به مدت چهار سال در یک مکتب آلمانی زبان تحصیل نموده باشید و بعد از آن در صنف بالاتر بعدی پذیرش شده باشید یا
- یک سند فارغ التحصیلی مکتب آلمانی داشته باشید (هاوپت شوله (Hauptschule)، سند فارغ التحصیلی مکتب متوسطه (Mittlerer Schulabschluss)، دیپلوم، (Abitur)) یا
- در صنف دهم یک مکتب آلمانی زبان پذیرش شده باشید یا
- یک تحصیل اکادمیک آلمانی زبان در یک مرکز تحصیلات عالی یا مرکز تحصیلات عالی تخصصی یا یک تعلیم تخنیکی و مسلکی در آلمان سپری نموده باشید یا
- توانسته باشید در اداره اتباع خارجی گفتگوهایی را با کارمندان آنجا با موفقیت انجام دهید، بدون آن که برای این کار به کسی ضرورت داشته باشید که موارد گفته شده را ترجمه کند.

در مورد اطفال و نوجوانان الی 16 ساله تمام اثبات آشنایی با زبان آلمانی حتمی نیست. در این مورد ارائه آخرین سرتفیکیت یک مکتب آلمانی یا اثبات رفتن به مرکز مراقبت روزانه از اطفال (Kita) در آلمان کفایت می‌کند.

آشنایی با زبان همچنان از طریق یک سرتفیکیت زبان مناسب و موثق سطح A2 GER قابل اثبات است (بطور مثال امتحان زبان آلمانی برای مهاجرین (Deutsch-Test für Zuwanderer)، سطح مهارت A2). سرتفیکیت زبان باید مبتنی بر یک امتحان زبان استاندارد سازی شده باشد. همه سرتفیکیت‌ها تایید نمی‌شوند. سرتفیکیت‌های موسسه گوته، موسسه Test-DaF و telc gGmbH مورد تایید همه ادارات اتباع خارجی هستند.

با جواز اقامت چانسی (Chancen-Aufenthaltsurlaubnis) پذیرش شما برای اشتراک در یک دوره ادغام در جامعه اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF) قابل ممکن است. در این دوره شما می‌توانید آشنایی با زبان متذکره و آشنایی اولیه با نظام حقوقی و اجتماعی و شرایط زندگی در قلمروی آلمان فدرال کسب کنید و در امتحان‌های مربوطه اشتراک نمایید. شما باید درخواست پذیرش نمایید. در ارتباط با سوالات در این مورد می‌توانید به یک دفتر منطوقی BAMF مراجعه نمایید. با کمک سیستم معلومات BAMF-NavI می‌توان به سرعت و به آسانی متوجه شد که کدام دفتر منطوقی مسئول است و دوره‌های ادغام در جامعه در کجا ارائه می‌شوند (<https://bamf-navi.bamf.de/de/>). ارائه درخواست پذیرش از طریق برگزارکنندگان دوره‌های ادغام در جامعه نیز قابل ممکن است. آن‌ها با علاقمندی مشاوره ارائه می‌کنند و می‌توان از آن‌ها به عنوان اولین مسئولین جوابگویی استفاده نمود.

4. تحصیل در مکتب واقعی اطفال

در مورد اطفالی که باید حق اقامت بدست آورند، باید تحصیل در مکتب، در واقع برای تمام دوره زمانی بین شروع و خاتمه الزام به تحصیل در مکتب اثبات شود. شما می‌توانید با ارائه تصدیق‌ها و سرتفیکیت‌ها به اداره اتباع خارجی این موضوع را اثبات نمایید. تحصیل در مکتب واقعی تنها در صورتی وجود دارد که طفل در جریان سال تحصیلی حداکثر در بعضی روزها و چند روز بدون عذر موجه در تعلیم غیرحاضری کرده باشد.

5. تامین مصرف امرار معاش

شما باید یا مصرف امرار معاش خودتان را بطور عمده از طریق فعالیت کسب و کار تامین نمایید یا بربنیاد تحول فعلی باید این موضوع محتمل باشد که مصرف امرار معاش شما در آینده بطور مکمل تامین شده خواهد بود.

اگر تنها زندگی نمی‌کنید، در این حالت این موضوع به اصطلاح به گروپ ضرورت محوری که شما در آن زندگی می‌کنید، بستگی دارد. در اصل اشخاصی جزء گروپ ضرورت محور محسوب می‌شوند که شما با آن‌ها در کنار یکدیگر سکونت دارید و کار می‌کنید، یعنی مصارف زندگی روزمره را با همدیگر به عهده دارید. در صورتی که بیش از نیمی از عاید گروپ ضرورت محور شما از یک فعالیت کسب و کار باشد، مصرف امرار معاش شما بطور عمده از طریق فعالیت کسب و کار تامین شده است. همچنان شما یا حداقل گروپ ضرورت محور باید بتوانید پول کرایه را بدون آن که برای آن کمک دولتی بدست آورید، تادیه نمایید. البته دریافت کمک مصرف مسکن (Wohngeld) خودش باعث این فرض نمی‌شود که مصرف امرار معاش شما تامین نشده است. گفته می‌شود که این کمک مصرف «بی ضرر» است.

به این معنا همچنان مزایایی که بربنیاد سهم پرداخت‌هایی ارائه می‌شوند که دریافت کنندگان – شخص شما یا اعضای گروپ ضرورت محور شما – شخصا تادیه کرده‌اند، بی ضرر هستند. بنابراین مستمری‌های تقاعدی یا از کار افتادگی یا همچنان معاش بیکاری 1 (Arbeitslosengeld I) جزء این مزایای بی ضرر محسوب می‌شوند. مزایای طفل (Kindergeld) یک اقدام معافیت مالیاتی یکسان سازی مزایای فامیل (Familienleistungsausgleich) است و به همین دلیل مانند عاید حاصل از کسب و کار تلقی می‌شود. بنابراین این مزایای بی ضرر است. پولی که برای فراهم نمودن امکان اقامت برای یک هدف مشخص پرداخت می‌شود، مانند بطور مثال بورسیه‌های تحصیلی برای تحصیل آکادمیک، نیز باید مانند عاید حاصل از کسب و کار تلقی شوند، یعنی آن‌ها نیز بی ضرر هستند.

البته بیشتر مزایای اجتماعی مبتنی بر سهم پرداخت‌ها، بخصوص بربنیاد جلد دوم قانون تامین اجتماعی (SGB II) («کمک مصرف شهروندان» (Bürgergeld)؛ سابقاً "Hartz IV")، به عنوان عاید حاصل از کسب و کار تلقی نمی‌شوند.

این موضوع باید بطور عمده محتمل باشد که مصرف امرار معاش گروپ ضرورت محور در آینده نیز تامین شده است. ادارات بخصوص در صورتی این موضوع را مفروض می‌دانند که یک فعالیت کسب و کار مشخص با عاید کافی واقعا انجام شود. البته تامین مصرف امرار معاش آینده همچنان در صورتی مفروض شمرده می‌شود که یک پیشنهاد فرصت کاری مشخص وجود داشته باشد یا تعلیم مکتبی و تخنیکی و مسلکی و همچنان مزایای ادغام در جامعه فعلی در راستای زبان و جامعه این تلقی را ایجاد نمایند که مصرف امرار معاش تامین شده خواهد بود.

لطفاً در صورتی که این موضوع بصورت جدی مطرح نشده است، فکر خودتان را با این موضوع مصروف نسازید که کسی از روی لطف تایید کند که او یک فرصت کاری به شما ارائه می‌کند. اگر شما چنین تاییدیه‌ای که بصورت جدی مطرح نشده است، ارائه نمایید، این کار ممکن است برای شما و شخصی که تاییدیه را صادر نموده است، تبعات قابل ملاحظه‌ای در پی داشته باشد.

قانون چند استثناء از ضرورت تامین مصرف امرار معاش را مقرر می‌کند. این استثنائات در مورد اشخاص ذیل تطبیق می‌شوند

- محصلین در یک مرکز تحصیلات عالی دولتی یا مورد تایید دولت و همچنان اشخاص در حال تعلیم در مشاغل کارآموزی تایید شده یا در پروگرام های آمادگی کاری حمایت شده توسط دولت،
 - فامیل‌های دارای اطفال زیر سن قانونی که بصورت موقت نیازمند مزایای اجتماعی تکمیلی هستند،
 - اشخاص داری یک سرپرست خانوار دارای اطفال زیر سن قانونی که در مورد آنها شروع به کار طبق مقررات مربوط به کمک مصرف شهروندان (SGB II) قابل انتظار نیست یا
 - اتباع خارجی که از خویشاوندان نزدیک نیازمند مراقبت و محافظت، مراقبت و محافظت می‌کنند،
 - اتباع خارجی که به دلیل یک مریضی جسمی، روانی یا روحی یا معلولیت نمی‌توانند مصرف امرار معاش خود را محقق نمایند و در این مورد یک تصدیق طبی مدار اعتبار و به عبارت دیگر مشروح یا ابلاغیه‌ای در مورد مستمری از کار افتادگی قابل ارائه است و
 - به دلایل سن و سال که همیشه زمانی که محدوده سنی عادی برای مستمری تقاعدی رسیده باشد، مفروض است.
- در ارتباط با سوالات در این مورد مسئول جوابگویی به شما در اداره اتباع خارجی با علاقمندی در دسترس شما است.

6. تحقق الزام به تهیه پاسپورت

شما باید الزام به تهیه پاسپورت را محقق سازید. این به معنی آن است که شما باید یک پاسپورت معتبر و مورد تایید یا سند جایگزین پاسپورت کشور اصلی خودتان را در اختیار داشته باشید و بتوانید آن را ارائه نمایید.

در مورد این قاعده تنها در صورتی استثنا قائل می‌شوند که تهیه یک پاسپورت یا سند جایگزین پاسپورت کشور اصلی شما برای شما قابل ممکن یا از شما قابل انتظار نبوده باشد. اصولاً پایبندی به مقررات صدور کشور اصلی خودتان قابل انتظار است. این موضوع بخصوص در صورتی صدق می‌کند که از آلمانی‌ها برای دریافت یک پاسپورت آلمانی در یک وضعیت مشابه درخواست‌های مشابهی مطرح شود.

این وظیفه شما است و نی وظیفه ادارات آلمان که متوجه شوید چی‌قسم یک پاسپورت یا سند جایگزین پاسپورت از کشور اصلی خودتان بدست آورید. همچنان این وظیفه شما است که اسناد و عکس‌های مورد ضرورت را با پول خودتان تهیه نمایید و صدور پاسپورت یا سند جایگزین پاسپورت را درخواست کنید. در صورتی که بتوانید اثبات نمایید که شما برای دریافت یک پاسپورت با مشکلات غیر قابل انتظاری مواجه هستید، ممکن است تحت بعضی شرایط دیگر این امکان وجود داشته باشد که شما با دیگر اسناد کشور اصلی خودتان هویت و تابعیت خود را مشخص نمایید. لطفاً برای گفتگو در مورد اقدامات ضروری به مسئول جوابگویی خودتان در اداره اتباع خارجی مراجعه نمایید.

در صورتی که یک پاسپورت یا سند جایگزین پاسپورت جدید دریافت نموده‌اید، باید آن را تا حد امکان به سرعت (عاجل) به اداره اتباع خارجی ارائه نمایید – حتی اگر از شما درخواست نشده است و در آن لحظه هیچ نوع درخواستی نیز برای یک عنوان اقامت (Aufenthaltstitel) دیگر ارائه نکرده بودید.

ارائه پاسپورت باعث آن نخواهد شد که حق اقامت چنانسی از شما گرفته شود.

7. مشخص شدن هویت

مشخص شدن هویت نیز یک شرط ضروری برای اعطای عنوان اقامت دیگر است. از این موضوع صرفاً در موارد استثنا و فقط در صورتی می‌توان صرف نظر کرد که شما بصورت اثبات شده همه کارهای قابل انتظار را برای مشخص شدن هویت امتحان کرده بودید.

هدف از «هویت» معلومات شخصی (بخصوص نام، تاریخ تولد، محل تولد و تابعیت) است که شما از طریق آن‌ها در ادارات کشور اصلی خودتان شناخته شده هستید. در صورتی که معلوماتی مشخص باشند که از طریق آن‌ها شما را اینجا در آلمان می‌شناسند، اما بصورت اثبات شده در کشور اصلی شما نیز به این صورت نباشد، این کفایت نمی‌کند. به این دلایل ساده‌ترین وسیله برای تشخیص هویت پاسپورتی است که کشور اصلی شما در یک روند مطابق با مقررات آن را صادر نموده است.

اگر مشخص شدن هویت شما با یک پاسپورت یا حداقل یک سند جایگزین پاسپورت (بطور مثال یک پاسپورت موقت یا یک پاسپورت اضطراری) کشور اصلی خودتان قابل ممکن نیست، لطفاً برای مشخص شدن مکمل این موضوع که با این وجود تشخیص هویت با کدام ابزارها قابل ممکن است، به مسئول جوابگویی خودتان در اداره اتباع خارجی مراجعه نمایید. اظهارات اشخاص (دوستان، خویشاوندان) در مورد این که شما کی هستید، معمولاً کفایت نمی‌کند.

8. عدم وجود ملاحظات امنیتی (اصطلاحاً منافع در اخراج شخص)

اگر در جریان این مدت حقایقی مشخص شود که به دلایل امنیتی موجب آن را فراهم سازد که لغو اقامت شما مجدداً بررسی شود، ممکن است از ارائه یک عنوان اقامت دیگر نیز به شما امتناع شود.

9. مقررات خاص برای اشخاص در سن حداکثر 27 سالگی

در مورد اشخاصی که از حق اقامت چنانسی برخوردار شده‌اند و در زمان درخواست جواز اقامت بعدی تا فعلاً بیش از 27 ساله نباشند، بعضی مقررات خاص تطبیق می‌شود.

بخصوص ضرور نیست مصرف امرار معاش – بصورت موقت – تامین شده باشد. البته شما باید در ضمن به مدت سه سال در یک مکتب در آلمان تحصیل نموده یا یک سند فارغ التحصیلی از مکتب آلمانی یا سند کاری داشته باشید. ضمن این باید این موضوع تضمین شده به نظر برسد که شما بر بنیاد تعلیم فعلی و شرایط زندگی خودتان می‌توانید خود را با شرایط زندگی جمهوری فدرال آلمان وفق بدهید، قسمی که بتوانید در دراز مدت شخصاً مصرف امرار معاش خودتان را تامین نمایید.

تا زمانی که شما زیر 27 سالگی هستید و تا فعلاً در حال تعلیم در یک مکتب یا تعلیم تکنیکی و مسلکی هستید، از تامین مصرف امرار معاش کاملاً صرف نظر می‌شود.

10. معلومات بیشتر

[Hier sollten Ausländerbehörden weitere konkrete Informationen zu Anlauf- und Beratungsstellen vor Ort eintragen – vor allem Migrationsberatungsstellen des Bundes und der Länder sowie die Jugendmigrationsdienste, die Personen zwischen 12 und 27 Jahren gezielt beraten.]